

FACULTY OF MUSIC
UNIVERSITY OF TORONTO

THURSDAY NOON SERIES

PROGRAM: THURSDAY, MARCH 29, 1990

Baroque Chamber Orchestra
Jean Lamon, director

Concerto Grosso Op. 6, No. 10

George Frideric Handel

Overture
Allegro
Lento
Allegro
Allegro
Allegro moderato

Cello Concerto in G Major

Luigi Boccherini

Allegro
Adagio
Allegro

Margaret Gay, cello

Cantata #202 (Wedding Cantata)

Johann Sebastian Bach

- I. Aria: Weichet nur betrübte Schatten
- II. Recitative: Die Welt wird wieder neu
- III. Aria: Phoebus eilt mit schnellen Pferden
- IV. Recitative: Drum sucht auch Amor sein Vergnügen
- V. Aria: Wenn die Frühlingslufte streichen
- VI. Recitative: Und dieses ist das Glücke
- VII. Aria: Sich uben im Lieben
- VIII. Recitative: So sei das Band der keuschen Liebe
- IX. Gavotte: Sehet in Zufriedenheit

Meredith Hall, soprano
Andrea Budgey, oboe

Violin

Lawrence Beckwith*
Krista Buckland+
Sophie Drouin*
Brian Power
Rudolf Sternadel

Harpsichord

Eun-Seong Cho
Jennifer Griesbach

Viola

Anne McFall
Michelle Speller

Cello

Margaret Gay
Claire Pottinger+*

*soloist in Bach
+concertino ensemble in Handel

Walter Hall -- Edward Johnson Building
Admission Free
12:10 pm

Weichet zur, betrübte Schatten,
Frost und Winde, geht zur Ruh!
Florens Lust will der Brust nichts als frohes Glück
verstaten, denn sie trägt Blumen zu.

Aria

Be gone, dull shadows;
Frost and wind, away!
Flora's joys delight the breast with nothing but good fortune
and happiness, for she gives us flowers.

Recitative

Die Welt wird wieder neu, auf Bergen und in Gründen will
sich die Anmut doppelt schön verbinden, der Tag ist von
der Kälte frei.

The world is renewed; the hills and valleys join in sweetest
beauty and the day is free of chill.

Aria

Phoebus eilt mit schnellen Pferden durch die neugeborne
Welt: ja, weil sie ihm wohlgefällt, will er selbst ein Zuhler
werden.

Phoebus drives his swift horses through the new-born world
— so pleasing to him that he would be her lover.

Recitative

Drum sucht auch Amor sein Vergnügen, wenn Purpur in
den Wiesen lacht, wenn Florens Pracht sich herrlich macht,
und wenn in seinem Reich, den schönen Blumen gleich,
auch Herzen feurig siegen.

Cupid too seeks his pleasure when the purple-clad
meadows laugh and when Flora's mighty splendour is
revealed; and when, in his domain, beautiful flowers and
ardent hearts jointly triumph.

Aria

Wenn die Frühlingslüfte streichen und durch bunte Felder
wehn, pflegt auch Amor auszuschleichen, um nach seinem
Schmuck zu sehn, welcher, glaubt man, dieser ist, dass ein
Herz das andre küsst.

When spring zephyrs caress and wander through the
multicoloured meadows, Cupid too goes out to see his
jewels, which are when one heart kisses another.

Recitative

Und dieses ist das Glück, dass durch ein hohes
Gunstgeschick zwei Seelen einen Schmuck erlanget, an
dem viel Heil und Segen pranget.

And this is good fortune: when high destiny unites two
souls to create a single jewel of prosperity and blessing.

Aria

Sich üben im Lieben, im Scherzen sich Herzen ist besser als
Florens vergänglich Lust. Hier quellen die Wellen, hier
lachen und wachen die siegenden Palmen auf Lippen und
Brust.

To be loving to one another with cheerful heart is better than
Flora's fleeting delights. Here the waves well up and
victorious palms laugh and watch over lips and heart.

Recitative

So sei das Band der keuschen Liebe, verlobte Zwei, vom
Unbestand des Wechsels frei! Kein jäher Fall, noch
Donnerknall erschrecke die verliebten Triebe!

So may the bond of pure love, betrothed pair, be free from
inconstancy and change! May no sudden blow or
thunderclap disturb your amorous desires!

Gavotte

Sehet in Zufriedenheit tausend helle Wohlfahrtstage, dass
bald bei der Folgezeit eure Liebe Blumen trage!

May you pass in contentment a thousand days of prosperity
so that, in the fullness of time, your love may abundantly
blossom!

The Historical Performance Ensembles consist of a number of chamber groups involved in the interpretation of music according to the style of its time. The ensembles include graduate and undergraduate students at the University of Toronto, under the direction of Timothy McGee and Stephanie Martin.

Many of the instruments played by members of the Historical Performance ensembles are recent gifts and loans to the Faculty of Music. We acknowledge with gratitude the generosity of the following:

Rupert E. Edwards Foundation

Patricia Kellogg

David Klausner

John Kudelka

Jaak Liivoja-Lorius

MacLean Foundation

Michael Purves-Smith

Michael Remenyi

Dido Mendl

Elizabeth Smaller

Harry Smaller

Lonnie Webster

Wilfrid Laurier University